

Графика: 1) ѳ → о, е → ѵ, ѳ → ѵ; 2) оу, е. В слове *око* буква *к* стоит на месте начатого и брошенного у. Редуцир.: I — *Орьшька*.

Морфология: <е> в *продаль*.

Б 96. Грамота № 779 (стратигр. 1190-е – 1210-е гг., внестратигр. не позднее конца XII в.; Троицк. Е)

Ѡ дѣ[Ѣ]р...
носѣка сѣмь[н]...
ноу криль ти есмь зь[м](лю) -----
скѣ не моги са ослоушати

Между *ослоу* и *шати* зачеркнуто *н*.

Автор — вероятно, Доброшка (ср. № 664 и 665), но, может быть, и Добрила (ср. № 889). Разница почерков в данном случае мало о чем говорит: в данную эпоху мы часто встречаем письма, написанные третьими лицами.

Письмо явно начиналось с какого-то императива — скорее всего *займи* (менее вероятно — *кръни*). Далее шло указание, у кого; наиболее вероятна конъектура (*оу Офо*)|носѣка (хотя, конечно, имя могло быть и иным). Последующее сѣмь[н]... — очевидно, <сѣмень> ‘семян’ или <сѣмена> ‘семена’; должно было быть указано также их количество и/или категория. Конъектуры для ...|ноу могут быть различными. Все они, разумеется, не очень надежны. Наиболее привлекательной из них представляется конъектура (*въ полови*)|ноу: если обычной операцией было *заяти въ треть*, т. е. под 33% роста, то в данном случае, когда автору семена требовались срочно (он только что купил землю), он мог пойти и на невыгодный заем *въ половиноу*, т. е. под 50% роста. Не исключено, что он написал что-то вроде *хота си въ половиноу* ‘хотя бы и в половину’. Заключительное *не моги са ослоушати*, возможно, связано именно с тем, что адресат мог счесть требуемую от него акцию слишком уж разорительной.

Конец грамоты ясен; невосстановимо лишь название места (на *-ско*, типа *Глиньско*), где автор купил землю.

Таким образом, с конъектурами разной степени надежности перевод выглядит так: ‘От Доброшки (?) [к] ... [Займи (?)] у Офоноска (?) семян [столько-то кадей] ... [хотя бы и под отдачу половины (?)] — я ведь купил землю [в] ...ске. Не смей слушаться’.

Графика: о → о/ѵ, е → ѵ/е, ѳ → ѵ; 2) оу, е.

Редуцир.: I — ...носѣка. Конец слова: *есмь*.

Морфология: <е> в *криль*. Отметим императив *моги* (NB *з*). О конструкции с усиленным *моги* см. № 227 (Б 68). О *крити* ‘купить’ см. Б 17.

Б 97. Грамота № 788 (стратигр. и внестратигр. посл. четв. XII в., Троицк. С)

... | ...ѳ гривьнѳ · а гриди полъ третье
(гривь)н[ѳ] оклада же добрѳ же створа нни в ошевѳ пра
ви же лоньскоую гривьноу · кѣде ти недоем[л]е безъдѳ
де тѳ вѣдаеши